Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ściągnę ich jak owce na rzeź, jak barany razem z kozłami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ściągnę ich jak owce na rzeź, jak barany razem z kozłami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprowadzę ich jak baranki na rzeź, jak barany wraz z kozłami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiodę ich jako baranki ku zabiciu, jako barany i kozły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powiodę je jako baranki na rzeź i jako barany z kozły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poprowadzę ich na rzeź jak jagnięta, jak barany wraz z kozłami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ściągnę ich jak owce na rzeź, jak barany razem z kozłami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawię, że pójdą na rzeź jak baranki, jak barany wraz z kozłami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że pójdą na zabicie jak baranki, jak barany z kozłami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak jagnięta na rzeź ich powiodę, jak barany razem z kozłami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зведу їх як ягнят на заріз і як баранів з козенятами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powalę ich jak jagnięta na rzeź, jak barany razem z kozłami! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Sprowadzę ich w dół jak barany na rzeź, jak barany wraz z kozłami”. |